

**Mémorial**  **Memorial**  
 du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

---

**Vendredi, 5 février 1915.      N° 10.      Freitag, 5. Februar 1915.**

*Arrêté du 4 février 1915, concernant les prix maxima de vente de denrées alimentaires.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les personnes achetant et vendant dans un but commercial des grains, du blé, de l'orge, de l'avoine, de la farine et des pommes de terre, ainsi que les distillateurs de grains, les exploitants d'un moulin, sont astreints à tenir un registre spécial où sont inscrits chaque jour par ordre de date tous les achats et toutes les ventes de blé, d'orge, d'avoine, de farine et de pommes de terre.

Les inscriptions au dit registre renseigneront pour chaque achat ou vente la date de l'opération, les nom, prénom, profession et résidence de l'acheteur ou du vendeur, la quantité, la qualité et le prix de la marchandise.

Ce registre sera coté et paraphé par le bourgmestre de la résidence du commerçant ou moulinier.

**Art. 2.** Les registres dont mention à l'art. 1<sup>er</sup> doivent être présentés sans déplacement

*Beschluß vom 4. Februar 1915, betreffend die Höchstpreise von Nahrungsmitteln.*

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 28. November 1914, über die Festsetzung von Höchstpreisen für die notwendigsten Bedarfsartikel;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Personen, welche zu Handelszwecken Korn, Getreide, Gerste, Hafer, Mehl und Kartoffeln ankaufen und verkaufen, sowie die Stornbrennerei- und Müllereibetriebe sind verpflichtet, ein eigenes Register zu führen und in demselben Tag für Tag alle Einkäufe und Verkäufe von Getreide, Gerste, Hafer, Mehl und Kartoffeln einzutragen.

Die Eintragungen in dieses Register betreffen für jeden An- oder Verkauf: das Datum des Geschäftes, den Namen, Vornamen, Stand und Wohnort des Käufers oder Verkäufers, die Menge, die Sorte und den Preis der Ware.

Dieses Register ist mit laufender Seitenzahl zu versehen und von dem Bürgermeister des Wohnortes des Geschäftsmannes oder Müllers zu paraphieren.

**Art. 2.** Die unter Art. 1 erwähnten Register müssen den öffentlichen Polizeibeamten auf

à toute réquisition des agents de la force publique.

**Art. 3.** Les prescriptions de l'art. 1<sup>er</sup> ne s'appliquent pas aux achats et ventes de quantités inférieures à 25 kg.

**Art. 4.** Par dérogation aux arrêtés du 9 janvier et du 26 janvier 1915, les prix maxima de vente sont provisoirement fixés comme suit:

I. — Pour le blé:

- 1° à 39 fr. les 100 kg. de froment;
- 2° à 36,60 fr. les 100 kg. de méteil;

3° à 34 fr. les 100 kg. de seigle.

II. — Pour la farine:

a) en cas de vente en gros, c'est-à-dire de quantités dépassant 25 kg.:

- 1° à 65 fr. les 100 kg. de farine de froment (grau ou 00);
- 2° à 60 fr. les 100 kg. de farine de méteil ou farine de froment n° 1;
- 3° à 55 fr. les 100 kg. de farine de seigle;

b) pour le commerce de détail:

- 1° à 0,75 fr. le kg. de farine de froment (grau ou 00);
- 2° à 0,70 fr. le kg. de farine de méteil ou de froment n° 1;
- 3° à 0,65 fr. le kg. de farine de seigle.

III. — Pour le pain:

- 1° à 0,60 fr. le kg. de pain de farine de froment (grau ou 00);
- 2° à 0,55 fr. le kg. de pain de farine de méteil ou de froment n° 1;
- 3° à 0,50 fr. le kg. de pain de farine de seigle.

IV. — Pour les pommes de terre:

a) pour la vente en gros:

- 1° à 11,50 fr. les 100 kg. Magnum Bonum;

Erfuchen jederzeit an Ort und Stelle vorgelegt werden.

**Art. 3.** Die Vorschriften unter Art. 1 finden auf Käufe und Verkäufe von Mengen unter 25 kg. keine Anwendung.

**Art. 4.** In Abweichung der Beschlüsse vom 9. Januar und 26. Januar 1915, sind die Höchstverkaufspreise provisorisch festgesetzt wie folgt:

I. — Für das Getreide:

1. auf 39 Fr. für den Doppelzentner Weizen;
2. auf 36,60 Fr. für den Doppelzentner Mengkorn;
3. auf 34 Fr. für den Doppelzentner Roggen.

II. — Für das Mehl:

a) im Großhandel, d. h. in Mengen über 25 kg.:

1. auf 65 Fr. für den Doppelzentner Weizenmehl (grau oder 00);
2. auf 60 Fr. für den Doppelzentner Mengkornmehl oder Weizenmehl Nr. 1;
3. auf 55 Fr. für den Doppelzentner Roggenmehl;

b) im Einzelhandel:

1. auf 0,75 Fr. per Kilogramm Weizenmehl (grau oder 00);
2. auf 0,70 Fr. per Kilogramm Mengkornmehl oder Weizenmehl Nr. 1;
3. auf 0,65 Fr. per Kilogramm Roggenmehl.

III. — Für das Brot:

1. auf 0,60 Fr. per Kilogramm Brot aus Weizenmehl (grau oder 00);
2. auf 0,55 Fr. per Kilogramm Brot aus Mengkornmehl oder Weizenmehl Nr. 1;
3. auf 0,50 Fr. per Kilogramm Brot aus Roggenmehl.

IV. — Für die Kartoffeln:

a) im Großhandel:

1. auf 11,50 Fr. für den Doppelzentner Magnum Bonum;

2<sup>o</sup> à 10,75 fr. les 100 kg. des autres espèces de pommes de terre;

b) pour la vente en détail de quantités inférieures à 50 kg.:

à 12,75 fr. les 100 kg. ou 1,70 fr. le bichet de 20 litres.

V. — Pour l'avoine:

à 28,62 fr. les 100 kg.

VI. — Pour l'orge:

à 34 fr. les 100 kg., et pour l'orge broyée à 35,25 fr. les 100 kg.

**Art. 5.** Les prix maxima ne s'appliquent pas aux blés et avoine de semence provenant d'exploitations agricoles ayant fait le commerce de ces blés dans les deux dernières années.

**Art. 6.** Pour le seigle, l'orge et le froment les prix maxima augmentent, le 1<sup>er</sup> et le 15 de chaque mois, à raison de 0,175 centimes par 100 kg.

**Art. 7.** Le prix du pain est calculé à raison du poids de la quantité réellement fournie à l'acheteur.

**Art. 8.** Tous les frais accessoires de vente ou d'achat tels que frais de mise en sac ou de fourniture de sacs, les déboursés pour commission, transport à la gare d'expédition, emballage ou pourboires etc. sont compris dans les prix fixés ci-dessus.

**Art. 9.** Une pancarte affichée en un endroit bien visible du local de vente indiquera en gros caractères ou chiffres le prix maximum de la farine ou du pain.

**Art. 10.** A partir du 1<sup>er</sup> mars 1915 les prix maxima de vente de la farine sont provisoirement réduits comme suit:

Pour les ventes en gros, c'est-à-dire quantités dépassant 25 kg.:

2. auf 10,75 Fr. für den Doppelzentner der andern Kartoffelsorten;

b) im Einzelhandel, d. h. in Mengen unter 50 kg.:

auf 12,75 Fr. für den Doppelzentner oder 1,70 Fr. für den Sester von 20 Litern.

V. — Für den Hafer:

auf 28,62 Fr. für den Doppelzentner.

VI. — Für die Gerste:

auf 34 Fr. für den Doppelzentner, und für geschrotene Gerste auf 35,25 Fr. für den Doppelzentner.

**Art. 5.** Die Höchstpreise gelten nicht für Saatgetreide, das aus landwirtschaftlichen Betrieben stammt, die sich in den letzten zwei Jahren mit dem Verkaufe von Saatgetreide befaßt haben.

**Art. 6.** Bei Roggen, Gerste und Weizen erhöhen sich die Höchstpreise am 1. und 15. jeden Monats um 0,175 Fr. für den Doppelzentner.

**Art. 7.** Der Preis des Brotes wird nach dem an den Käufer tatsächlich abgegebenen Gewichtsquantum berechnet.

**Art. 8.** Alle Nebenkosten beim Verkauf oder Kauf, wie Einsacken oder Lieferung von Säcken, Kommissionsgebühren, Fracht vom Abnahmeorte, Verpackung oder Trinkgelber usw. sind in den oben festgesetzten Preisen einbezogen.

**Art. 9.** Ein an gut sichtbarer Stelle des Verkaufsortes anzubringender Anschlagzettel muß in großen Buchstaben oder Ziffern den Höchstpreis des Mehles oder des Brotes angeben.

**Art. 10.** Vom 1. März 1915 sind die Höchstverkaufspreise für Mehl provisorisch ermäßigt, wie folgt:

Im Großhandel, d. h. in Mengen über 25 kg.:

à 58,50 fr. les 100 kg. de farine de froment (gruau ou 00);  
à 54,50 fr. les 100 kg. de farine de méteil ou de froment n° 1;  
à 50,50 fr. les 100 kg. de farine de seigle.

**Art. 11.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies d'une amende de 26 fr. à 3000 fr. et d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois ou d'une de ces peines seulement.

La tentative est également punissable.

Le livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, à l'exception des al. 2 et 3 de l'art. 72 et des al. 2, 3 et 4 de l'art. 76, ainsi que la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, modifiée par la loi du 16 mars 1904, sont applicables à ces infractions.

**Art. 12.** Les arrêtés du 9 et du 26 janvier 1915 sont rapportés.

**Art. 13.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*. Il sera affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 4 février 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,  
**BRAUN.**

*Arrêté du 4 février 1915, concernant la police sanitaire du bétail.*

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Attendu que la stomatite aphteuse a fait son apparition dans la localité de Wormeldange et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 78 de l'arrêté ministériel

auf 58 50 Fr. für den Doppelzentner Weizenmehl (gruau oder 00);

auf 54,50 Fr. für den Doppelzentner Mengkornmehl oder Weizenmehl Nr. 1;

auf 50,50 Fr. für den Doppelzentner Roggenmehl.

**Art. 11.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. und mit einer Gefängnisstrafe von 8 Tagen bis zu sechs Monaten oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Der Versuch ist ebenfalls strafbar.

Der erste Teil des Strafgesetzbuches, mit Ausnahme der Abs. 2 und 3 des Art. 72 und der Abs. 2, 3 und 4 des Art. 76, sowie das Gesetz vom 18. Juni 1879, welches den Gerichten die Berücksichtigung der mildernden Umstände zuerkennt, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 1904, sind auf diese Zuwiderhandlungen anwendbar.

**Art. 12.** Die Beschlüsse vom 9. und vom 26. Januar 1915 sind außer Kraft gesetzt.

**Art. 13.** Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Derselbe soll in allen Gemeinden des Großherzogtums angeschlagen werden.

Luxemburg, den 4. Februar 1915.

Der General-Direktor des Innern,  
**Braun.**

**Beschluß vom 4. Februar 1915, betreffend die Viehseuchenpolizei.**

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Wormeldingen ausgebrochen ist und daß es dringend geboten ist die nötigen Maßnahmen zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70—78 des ministe-

du 14 juillet 1913, concernant la police sanitaire du bétail;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les localités de Wormeldange et Wormeldange-Haut sont mis en interdit.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté susdit trouveront leur application pour ces localités.

**Art. 2.** La zone d'observation comprendra les localités d'Ahn, Deysermühle, Dreibern, Ehnen, Kapenacker, Machtum, Oberdonven et Niederdonven.

Les dispositions des art. 74 et 75 de l'arrêté ministériel susdit trouveront leur application pour ces localités.

Les dispositions de l'art. 76 restent pour le moment sans application.

**Art. 3.** Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté g.-d. du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 février 1915.

**Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.**

*Avis. — Maison de santé d'Ettelbruck.*

Par arrêté du 2 février et M. Charles *Schaack*, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch, a été commis pour contrôler les admissions et le maintien en état de séquestration des aliénés à la maison de santé d'Ettelbruck, à partir du 17 février 1915.

Par le même arrêté M. J. *Bach*, juge au même tribunal, a été nommé suppléant pour

riellen Beschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Viehsperre ist über die Ortschaften Wormeldingen und Oberwormeldingen verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 obenerwähnten Beschlusses finden auf diese Ortschaften Anwendung.

**Art. 2.** Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Ahn, Deysermühle, Dreibern, Ehnen, Kapenacker, Machtum, Oberdonven und Niederdonven.

Die Bestimmungen der Art. 74 und 75 des vorerwähnten ministeriellen Beschlusses finden auf diese Ortschaften Anwendung.

Die Bestimmungen des Art. 76 finden augenblicklich keine Anwendung.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß werden mit den durch Groß. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Luxembourg, den 4. Februar 1915.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E h s c h e n.

**Bekanntmachung. — Heilanstalt zu Ettelbrück.**

Durch Groß. Beschluß vom 2. Feb. Mts. ist Hr. Karl *Schaaß*, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch, bezeichnet worden, die Kontrolle über die Aufnahme und die Fortdauer der Sequestrierung der Geisteskranken in der Heilanstalt zu Ettelbrück, vom 17. Februar 1915 ab, auszuüben.

Durch denselben Beschluß ist Hr. J. *Bach*, Richter am besagten Bezirksgericht, zum stell-

les mêmes fonctions à partir de la même date.

Luxembourg, le 3 février 1915.

*Le Directeur général des travaux publics,*  
**CH. DE WAHA.**

*Avis. — Jury d'examen.*

Par arrêté grand-ducal du 2 février et. le jury d'examen pour le grade de conducteur des travaux publics a été composé comme suit: MM. *Rodange*, ingénieur en chef des travaux publics à Luxembourg, comme président, *Lang*, ingénieur d'arrondissement à Diekirch, *Dondelinger*, ingénieur des mines à Luxembourg, *Soisson*, professeur à Luxembourg, comme membres, et *Kœner*, ingénieur à Luxembourg, comme membre secrétaire.

Le jury procédera le 15 mars prochain et les jours suivants à l'examen de conducteur prévu par le règlement du 14 décembre 1898. L'examen aura lieu dans les bâtiments de l'Athénée à Luxembourg, à partir de 8 heures du matin.

Les demandes d'admission, accompagnées des pièces justificatives exigées par le règlement susvisé, devront être parvenues au sousigné avant le 1<sup>er</sup> mars 1915.

Luxembourg, le 3 février 1915.

*Le Directeur général des travaux publics,*  
**Ch. DE WAHA.**

*Avis — Associations syndicales.*

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société locale agricole de Steinsel a déposé au secrétariat communal de Steinsel l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 3 février 1915.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

vertretenden Kontrollrichter, vom selbigen Datum ab, ernannt worden.

Luxemburg, den 3. Februar 1915.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
**R. de Waha.**

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Durch Großh. Beschluß vom 2. Februar et. ist die Prüfungsjury für den Grad von Baukondukteur zusammengesetzt wie folgt: H. H. *Rodange*, Ober-Ingenieur der Bauverwaltung zu Luxemburg, als Präsident, *Lang*, Bezirks-Ingenieur zu Diekirch, *Dondelinger*, Bergbau-Ingenieur zu Luxemburg, *Soisson*, Professor zu Luxemburg, als Mitglieder, und *Koener*, Ingenieur zu Luxemburg, als Mitglied-Sekretär.

Diese Kommission wird am 15. März k. und an den folgenden Tagen im Athenäumgebäude zu Luxemburg, von 8 Uhr vormittags an, zu der durch das Reglement vom 14. Dezember 1898 vorgesehenen Prüfung für den Grad von Baukondukteur schreiten.

Die Zulassungsgesuche nebst den durch obiges Reglement vorgesehenen Belegstücken sind vor dem 1. März 1915 an den Unterzeichneten einzureichen.

Luxemburg, den 3. Februar 1915.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
**R. de Waha.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.**

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat der landwirtschaftliche Lokalverein von Steinsel auf dem Gemeindefekretariat von Steinsel ein Duplikat der eingetragten Privaturkunde des Genossenschaftsakttes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxemburg, den 3. Februar 1915.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
**E h s c h e n.**



*Relevé des autorisations accordées pendant l'année 1914 aux communes, fabriques d'église et établissements de bienfaisance pour l'acceptation de dons et legs, en conformité de l'art. 34 de la loi communale du 24 février 1843 et de la loi du 11 mai 1892 concernant l'acceptation des libéralités faites au profit de l'État, des communes, etc.*

N° d'ordre.	Communes, sections et établissements donataires.	Dates des autorisations. 1914.	Montant en capital. fr. ct.	Désignation des donateurs.
-------------	---	--------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------

*Ville de Luxembourg.*

1	Congrégation des sœurs de St. François d'Assises.	3 février.	30.000 »	Trausch Lucie, sr Delphine, de Mersch.
2	Notre-Dame, la fabrique.	27 mai.	200 »	M <sup>me</sup> Schmitt-Namur, d'Echternach.
3	id.	id.	500 »	V <sup>ve</sup> J. Reiffers, de Luxembourg.
4	id.	11 sept.	2.250 »	Bech, Charles, de Diekirch.

*District de Luxembourg.*

5	Aspelt, la fabrique.	6 mars.	300 »	Schmit, Nicolas, de Mondorf-l.-B.
6	id.	id.	1.000 »	id.
7	Aspelt, la section.	id.	1.200 »*	id.
8	Bettembourg, la fabrique.	7 décemb.	300 »	Nothumb, Nicolas, de Luxbg.
9	id.	id.	300 »	Kass, Jean, de Bettembourg.
10	id.	id.	300 »	Thiry, Marg., de Bettembourg.
11	id.	id.	450 »	Klein, J.-P., de Bettembourg.
12	id.	id.	300 »	V <sup>ve</sup> Hess-Schleich, de Bettembourg.
13	Differdange, la fabrique.	7 nov.	400 »	Even, Charles, de Differdange.
14	Dudelange, la fabrique.	24 janvier.	1.500 »	Kayser, Madeleine, de Dudelange.
15	id.	14 mai.	600 »	V <sup>ve</sup> Philippart-Didier, de Burange.
16	id.	13 nov.	200 »*	Gaertner, Cath., de Dudelange.
17	Hollerich, la fabrique.	25 juillet.	300 »	Mackel, Suzanne, de Hollerich.
18	Holzem, la section.	4 juin.	800 »	Nockels, Pierre, de Holzem.
19	Hostert, la fabrique.	2 septemb.	200 »	Bech, François, d'Obercorn.
20	Huncherange, la fabrique.	4 juin.	1.000 »	Wester-Scheltgen, Jean, de Fennange.
21	Kehlen, la fabrique.	20 août.	500 »	Wirtgen, Nicolas, d'Olm.
22	Keispelt, la fabrique.	3 juillet.	300 »	Wagner-Schneidesch, Marg., de Keispelt.
23	id.	id.	200 »	Kemp, Jacques, de Keispelt.
24	id.	3 juillet.	200 »	Bellion, Marg., de Keispelt.
25	id.	id.	200 »	Birchen-Mees, Jean fils, de Keispelt.

N.B. — Nature de la libéralité: Les chiffres de la 4<sup>e</sup> colonne accompagnés d'un astérisque représentent la valeur d'immeubles qui font l'objet de la donation. Tous les autres chiffres de la dite colonne représentent des libéralités faites en numéraire.

26	Larochette, la fabrique.	28 février.	200 »	Weyland-Molitor, Suzanne, de Larochette.
27	id.	id.	300 »	de Rœbe, Victor, de Mersch.
28	id.	id.	1.000 »	de Rœbe, Élise, de Mersch.
29	id.	id.	300 »	id.
30	id.	id.	300 »	de Rœbe, Marie, de Luxembourg.
31	id.	id.	300 »	Theisen-Kimmel, Catherine, de Larochette.
32	id.	id.	200 »	Juckner-Schieber, Suzanne, de Larochette.
33	id.	id.	200 »	Sinner, J.-P., de Larochette.
34	id.	id.	400 »	Schleich, Michel, de Larochette.
35	id.	id.	300 »	Manternach-Wagner, Louise, de Larochette.
36	id.	id.	400 »	Bourgeois, Théophile, de Larochette.
37	Lintgen, la fabrique.	21 juillet.	200 »	Adam, Marie, de Lintgen.
38	Mersch, le bureau d. bienfais.	29 sept.	500 »	Lewen, Anne-Marie, de Mersch.
39	Moutfort, la fabrique.	19 déc.	400 »	Welter-Mousel, Mathias, de Moutfort.
40	id.	id.	200 »	Jung-Thill, François, de Moutfort.
41	Niederanven, la fabrique.	10 mars.	500 »	Dicken, Marguerite, de Welfrange.
42	id.	id.	300 »	Schneider, Antoine, de Senningen.
43	id.	id.	300 »	V <sup>ve</sup> Gørgen-Scywert, de Senningen.
44	id.	id.	200 »	Héritiers Hostert-Mar Idt, de Nieder-
48	Niederanven, le bur. d. bienf.	6 oct.	500 »	Wagner, Jean, de Senningen. [anven.
46	Oetrange, la fabrique.	23 mai.	200 »	Sœurs Driesch, de Schrassig.
47	Peppange, la fabrique.	30 juillet.	250 »	Wagner, J.-P., de Bettembourg.
48	Schuttrange, la fabrique.	20 mars.	200 »	Hilger, Pierre, d'Übersyren.
49	id.	id.	200 »	Hellers, François, de Munshach.
50	id.	20 juin.	300 »	Welbes, Marguerite, de Schuttrange.
51	Schuttrange, le bur. d. bienf.	17 déc.	500 »	Wagner, Jean, de Senningen.
52	Tétange, la fabrique.	26 nov.	200 »	Dondelinger, Marie, de Tétange.

*District de Diekirch.*

53	Arsdorf, la commune.	16 mars.	500 »	Schweitzer, Nicolas, d'Arsdorf.
54	Bastendorf, la fabrique.	16 juin.	300 »	Lies, Catherine, de Bastendorf.
55	Beckerich, la fabrique.	12 août.	200 »	Muller, Eugène, de Huttange.
56	Bettendorf, la fabrique.	14 janvier.	200 »	Robert, Marie, de Bettendorf.
57	id.	id.	500 »	Conzennius, Michel, de Bettendorf.
58	id.	25 fév.	200 »	Wagner, Anne, de Bettendorf.
59	id.	27 mars.	300 »	Reiter, Suzanne, de Bettendorf.
60	id.	18 nov.	200 »	Dondelinger, Marie, de Bettendorf.
61	id.	id.	200 »	Kieffer, Pierre, de Bettendorf.
62	Boulaide, le bureau de bienf.	18 nov.	1.600 »*	Lutgen, Jean-Michel dit Jean-Pierre, de Boulaide.
63	Clervaux, la section.	21 fév.	2.000 »	Richard, Anne, de Clervaux.
64	id.	4 mars.	27.245 75	Plusieurs personnes.



65	Clervaux, la section.	10 mars.	3.500 »	Clervaux, la fabrique.
66	Dellen, la fabrique.	24 oct.	250 »	Hoffmann, Léonard, de Dellen.
67	Diekirch, le bureau de bienf.	10 avril.	6.000 »	V <sup>ve</sup> Merten-Willmes, Simon, de Die-
68	Diekirch, la fabrique.	9 mai.	300 »	Richard, Isidore, de Diekirch. (kirch.
69	id.	id.	400 »	M <sup>me</sup> Klein, Edmond, de Luxbg.
70	Eselborn, la section.	21 fév.	2.000 »	Abbaye des pères bénédictins, de Clervaux.
71	Ettelbruck, la fabrique.	21 avril.	600 »	V <sup>ve</sup> Betz-Putz, Marg., d'Ettelbruck.
72	Gœsdorf, la fabrique.	10 mars.	200 »	Kneip, Guillaume, de Gœsdorf.
73	id.	id.	1.700 »	Thilgen, Michel, de Boeckholtz.
74	id.	5 mai.	200 »	Faantsch, Pierre, de Gœsdorf.
75	id.	6 nov.	200 »	Jentges, Joseph, de Gœsdorf.
76	id.	id.	300 »	Sonntag, Auguste, de Gœsdorf.
77	Grosbous, la fabrique.	24 oct.	300 »	Gœdert, Dominique, de Grosbous.
78	Hoscheid, la fabrique.	18 avril.	300 »	V <sup>ve</sup> Turbel-Welter, de Hoscheid.
79	id.	id.	200 »	Kirsch, Martin, de Hoscheid.
80	Hosingen, la fabrique.	21 janv.	400 »	M <sup>me</sup> Pletschette-Matelet, de Hosingen
81	Oberwiltz, la fabrique.	14 fév.	200 »	V <sup>ve</sup> Schlottert-Schanck, de Wiltz.
82	Rodershausen, la fabrique.	12 fév.	200 »	Thurmes, Catherine, de Luxbg.
83	id.	id.	340 »	Diekes, Pierre, de Rodershausen.
84	Schieren, la fabrique.	3 oct.	400 »	Melsen, Marie, de Schieren.
85	id.	id.	200 »	M <sup>me</sup> Mons-Hourscht, de Schieren.
86	id.	id.	200 »	M <sup>me</sup> Rouster-Majerus, de Schieren.
87	Stolzembourg, la fabrique.	1 <sup>er</sup> oct.	200 »	Sœur Schneiders, Honorée, de Je- melle (Belgique).
88	Schwebach, la section.	17 fév.	582 02	Eilenbecker, Edmond, de Schwebach.
89	Wahl, la fabrique.	29 mai.	876 05 <sup>40</sup>	Muller, Anne-Marie, de Wahl.
90	Weiswampach, le bur. d. bienf.	14 déc.	1.000 »	Eyschen, Nicolas, de Weiswampach.
91	Wiltz, le bur. de bienfaisance.	21 mars.	400 »	.....
92	Wiltz, la fabrique.	2 mai.	200 »	Bock, Jean, de Roulingen.
93	id.	id.	400 »	Krier, Catherine, de Wiltz.
94	Wiltz, le bur. de bienfais.	26 juin.	100 »	Jaeger, Anne, de Wiltz.
95	id.	id.	125 »	Schaack, Catherine, de Wiltz.
96	Wiltz, la fabrique.	15 juillet.	400 »	Hobscheid, Caroline, de Wiltz.
97	Wolwélange, la fabrique.	29 janv.	200 »	V <sup>ve</sup> Goudenbour, Marg., de Wolwel.

*District de Grevenmacher.*

98	Beidweiler, la fabrique.	16 mai.	400 »	Consorts Huberty, de Beidweiler.
99	Echternach, la fabrique.	23 nov.	250 »*	Dondelinger, Henri, d'Echternach.
100	id.	8 déc.	6.750 »*	V <sup>ve</sup> Fagard-Dondelinger, de Liège.
101	Grevenmacher, le bur. de bienf.	24 juillet.	1.000 »	Bech, Philippe, de Luxembourg.
102	Junglinster, la fabrique.	4 août.	200 »	Lesch-Sand, Nicolas, d'Ingeldorf.
103	id.	27 août.	200 »	V <sup>ve</sup> van Hulle-Baltes, de Junglinster.
104	Niederanven, la fabrique.	26 juin.	200 »	De Mnyser, Louis, de Niederanven.

105	Trintange, la fabrique.	21 janv.	300 »	Godar, Marie, de Ruedt.
106	id.	id.	200 »	M <sup>me</sup> Engel-Mousel, de Trintange.
107	id.	id.	200 »	Elinger-Welfringer, Nic. de Trintange.
108	id.	id.	200 »	Neiers-Leythem, Nicolas, de Ruedt.
109	id.	id.	300 »	M <sup>me</sup> Engel-Mousel, de Trintange.
110	Waldbillig, la fabrique.	26 sept.	200 »	Zeimetz, Jean, d'Imbringen.
Valeur totale des libéralités dont l'acceptation a été autorisée .....			119.068 82	

Luxembourg, le 2 février 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date du 3 février 1915, l'association syndicale pour travaux de l'établissement d'un assainissement des prés « Lamidden », etc. à Noertzange, dans la commune de Bettembourg, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bettembourg.

Luxembourg, le 3 février 1915.

Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 3. Februar 1915, ist die Syndikatsgenossenschaft für Entwässerungsanlage, Ort genannt „In den Lannöden“ usw. zu Körperingen, Gemeinde Bettembourg, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Bettembourg hinterlegt.

Luxemburg, den 3. Februar 1915.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

*Avis. — Associations syndicales libres.*

Conformément à l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, sur les associations syndicales, le syndicat libre pour l'établissement d'un fossé d'assainissement au lieu dit « Zeeb » à Heffingen, a déposé au Gouvernement un double de l'acte d'association sous seing privé.

Luxembourg, le 3 février 1915.

Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.

**Bekanntmachung. — Freie Genossenschaften.**

Gemäß Art. 6 des Gesetzes vom 28. Dezember 1884, über die Genossenschaften, hat die freie Genossenschaft für Anlage eines Entwässerungsgrabens auf dem Ort genannt „Zeeb“ zu Heffingen, ein Duplikat des Genossenschaftsaktes privatursprünglich bei der Regierung hinterlegt.

Luxemburg, den 3. Februar 1915.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

**Crédit foncier et Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.**  
Situation au 1<sup>er</sup> janvier 1915.

I. — *Crédit foncier.*

Nombre des prêts réalisés .....		3533
Montant des prêts réalisés:		
a) Prêts aux particuliers, associations syndicales et éta- blissements publics .....	fr. 27.437.250	} fr. 52.036.015 00
b) Prêts aux communes et aux syndicats intercommunaux .....	fr. 24.598.765	
Import sur prêts non encore touchés.....	»	571.310 00
Amortissements opérés .....	»	6.510.810 59
Remboursements anticipés.....	»	6.718.760 44
Montant en capital des prêts encore en cours.....	»	38.806.443 97
Valeur nominale des obligations vendues .....	»	36.611.600 00
Valeur nominale des obligations déposées contre certificats nominatifs .....	»	16.814.100 00

II. — *Caisse d'épargne.*

Avoir des déposants .....		fr. 67.191.424 77
Nombre des versements durant l'année 1914.....		51.250
Montant des versements durant l'année 1914 .....	»	13.837.687 79
Nombre des remboursements durant l'année 1914 .....		43.050
Montant des remboursements durant l'année 1914 .....	»	14.829.674 73
Nombre des livrets en cours .....		77.462
Intérêts bonifiés aux déposants en 1914:		
a) Intérêts payés sur livrets soldés .....	fr. 89.359 72	} » 1.910.079 64
b) Intérêts capitalisés au 31 décembre 1914 .....	» 1.870.719 92	
Avances faites aux Caisses de Crédit agricole et professionnel .....	»	110.426 09
Avances faites au Service des Habitations à Bon Marché (non compris les intérêts dus au 31 décembre 1914) .....	»	2.756.665 85

III. — *Service des Habitations à Bon Marché.*

Nombre des prêts réalisés:		
sans assurance .....	252	} 1098
avec assurance .....	846	
Montant des prêts réalisés .....	fr.	3.906.530 00
Import sur prêts non encore touché .....	»	58.795 00
Amortissements opérés .....	»	721.352 09
Remboursements anticipés.....	»	309.306 57
Montant en capital des prêts encore en cours.....	»	2.875.871 34
Capital assuré .....	»	2.275.133 50
Primes versées à la Compagnie d'Assurances .....	»	229.500 39

